Caucasian Perspectives

George Hewitt (ed.)
This volume is dedicated to the memory of
Toyo Gudava
(1922-1975)
the Mingrelian linguist who, though specialising in the languages of Daghestan,
did not neglect his mother-tongue,
publishing a collection of Mingrelian folk-poetry just a year before his death
and planning (even reputedly writing) a grammar of that same Mingrelian.
Editor

Verleger: LINCOM EUROPA, Unterschleissheim/München 1992
Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechts bedarf der Zustimmung
des Verlages. Dies gilt u.a. für Übersetzungen, Mikroverfilmungen und Verviel-
fältigungen.
Druck: arco-druck, Hallstadt
printed in Germany
Contents

Sir Harold Bailey (Emeritus of Cambridge), Three Iranian Notes ........................................... 1
Neville Birdsell (Emeritus of Birmingham), Xanner’i: Georgian palimpsest fragments of The Old Testament preserved in a Vienna manuscript ........................................... 3
Jost Gippert (Bamberg), The Caucasian language material in Saliya Çelebi’s “Travel Book”: a revision .......................................................... 8
Catherine Paris (CNRS, Paris), Eserge de la langue, ou la racine tcherhesse *byag ........................................... 63
Mkhatadz Kunakhov (Moscow), Adygean (Cherkes) epic onomastics (on material from the Nart epic) (in Russian) .................................................. 89
Rikka Smoets (Leiden), On valencies, accents and accent coding in Circassian ........................................... 98
John Colarusso (McMaster), How many consonants does Ulysh have? ........................................... 145
Wim Lucasse (Amsterdam), Reflexes of salient Proto-North-West Caucasian labial-initial complexes ........................................... 157
Slava Čirikba (Moscow), Phonological features of specialized baby lexicon (Caucasian data) ........................................... 172
Satal Ameba (Sukhum), Colour-metaphor in the Abkhaz Nart epic (in Russian) ........................................... 184
Loren Trigo (Boston), Abkhaz stress shift ........................................... 191
Neli Araba (Sukhum), Some questions on the accentology of the Abkhaz language (in Russian) ........................................... 236
Boris Dzonua (Sukhum), The chronology of karvelianisms in Abkhaz (in Russian) ........................................... 240
George Hewitt (SOAS, London), Languages in contact in N.W. Georgia: fact or fiction? ........................................... 244
Yuri Voronov (Sukhum), Review-article of Marian Lordiipaniidze “The Abkhazians and Abkhazia in Georgian, Russian and English” (Tbilisi, Genatleba, 1990, 75pp.) ........................................... 259
Donald Rayfield (QMC, London), The language of abuse and the abuse of language – polemics in Georgian ........................................... 265
Joakim Einwall (Stockholm), Some remarks on the language debate in the Mingrelian newspaper “q’araaxi qazeti” ........................................... 278
Wolfgang Freundt (Schoepfloch), Mingreisch, Lazisch, Swansisch: alte Sprachen und Kulturen der Kolchic vor dem baldigen Untergang ........................................... 283
Caucasian Perspectives

Introduction:
Though many of the papers reproduced in this collection were delivered at the 9th Caucasian Colloquium of the Societas Caucasologica Europaea (held at the School of Oriental and African Studies, London University, 26–28 June 1990), this book should not be regarded as the proceedings of that conference. A number of the presentations were already destined for publication elsewhere, and I, as editor, commissioned others specifically for inclusion in the selection that follows. In order that the balance between new and titiled be clear to the reader, I now list in alphabetical order of speakers the papers that were presented at the Colloquium not all of which were delivered in English:

A. Abdurakhmanov (Mazakhkala), Totemistic elements in rituals and traditions about animals (read by Simon Crisp)
Sara Amachk (Kalmyk) Colour-metaphor in the Abkhaz Nart epic
Shukhi Apridonidze (Tbilisi) Literary and dialectal forms of address in Georgian
Slavik Aztanos (Kalmyk) Work in progress at the Sakhalin Institute of Research
Neva Arba (Kalmyk) Accretion in Abkhaz
Roland Biehl (Bern) Direction and perfect tense in Georgian
Neville Birdsell (Emeritus of Birmingham) Pelimpsest fragments of a xamn's Old Testament
Winfried Böder (Oldenburg) The textual structure of Rastaveli's stories
Jan Braun (Warsaw) Proto-Kartvelian declension and its development
Nazi Canisvili (Tbilisi) The binary opposition 'who', 'what' in the category-system
Abin Christol (Rome) Languages of the North Caucasus according to Greek sources
Silva Czirka (Kiev) Phonological problems in the infant lexicon
John Colarusso (McMasters) How many consonants does Ubykh have?
Boris Dzhan (Kalmyk) The chronology of karvelianisms in Abkhaz
Besarion Dziberadze (Tbilisi) The language-situation in Georgia
Josim Erwain (Stockholm) Some remarks on the language-debate in the qamzir language
Wolfgang Feurstein (Germany) Mingrelian-Laz-Svan: Old Colchian languages and cultures
Asker Gadagali (Maykop) Deciphering a 1st century A.D. Meeto-Ayghean pot
Gadi Gamzatov (Mazakhkala) The language-situation in Daghestan
John Greppin (Cleveland) On the theory of Armenian loans in Caucasian languages
Alice Harris (Vanderbili) The particle -x in Uz
Martin Haspelmath (Berlin) Deep ergativity in Lezgian
George Hewitt (SOAS, London) Languages in contact in N.W. Georgia: fact or fiction?
Michael Job (Marburg) Orders of grammatical categories in Caucasian
Zarina Kekalava (Maykop) Convergence and divergence in the Adyghe languages
Z. Khubetsva (Vladikavkaz) Prassagiology of the Ossetian poetry of Kosta Khasagov
Aleksandre Kibrik (Moscow) The semantic organisation of the pan-Daghestanian noun-theorases
Vova Kikikashvili (Tbilisi) A Kartvelian and Caucasian data-base
Mukhtar Kumakhov (Moscow) Adyghean epic onomastics
Zari Kurnakhova (Moscow) The lexicon of the Adyghe Nart epic
Vladine Le Galcher-Baron (Paris) Heroism and banditry in the 19th century Caucasus
Phonological Features of Specialized Baby Lexicon (Caucasian Data)

All peoples traditionally have in their vocabulary a certain number of so-called "baby words" which adults often find appropriate to communicate with small children of between the ages 1 and 2/5 years old, and which are characterized by specific features in phonetic shape and usage. This layer of vocabulary can be called "specialized baby lexicon" (SBL), because it represents a reduced and specialized form of speech designed properly for communicating with small children. The number of items may vary from a dozen to 60, 100, or even more.

SBL takes its origins from 3 sources, namely: baby words proper, like papa, mama, anna, kaka, etc., baby forms, derived, in accordance with the special rules, from the "normal" adult lexicon, and occasional words in possession of individual families. The first two parts of SBL include items, which are comparatively normalized and standardized, and which are usually transferred from one generation to another, so that any new generation does not have to invent them anew. Having peculiar prosodic characteristics, i.e., distinct and affected pronunciation, accompanied by special intonation, these words are very easy to perceive by small children, and usually have very simple phonetic shape, being, as a rule, of the structure CVCV, or the like. The third mentioned part of SBL may originate in adults' borrowings from child-babble, and is occasional "family" words, included for one reason or another in the SBL of the given microcommunity. All three parts of SBL, the invariant and variable ones, are, nevertheless, in conformity with general rules of SBL phonetics and functioning.

The SBL problem is not purely linguistic, but rather a psycholinguistic one. The point is, adults, while communicating with small children, intuitively model an infant's linguistic world picture, especially its phonetic parameters.

The aim of this paper is to summarize the main phonetic-phonological features of SBL as used in the Caucasus. The linguistic material is based heavily on the results of field work in the Caucasus, my informants representing almost all Caucasian languages, belonging to both North Caucasian and Kartvelian communities. In addition, for the sake of comparison I also collected material on non-Caucasian languages of the area, i.e. Turkic Karachay, Balkar, Kumyk, Nogay and Indo-European Ossetic and Armenian. I used also the scant literature on SBL in the Caucasian languages /Kibrik, Kedzisz, et al. 1977/, /Bazhanov 1984/, as well as the literature of SBLs of other, non-Caucasian languages, such as /Austerlitz 1956/, /Ferguson 1956; 1975; /Crawford 1970/, articles in /Talking/.

This problem is being discussed in greater detail in the 1st chapter of my book "Aspects of Phonological Typology", Moscow: Nauka Publishing House, 1991 (in Russian). The present article is a somewhat expanded version of the paper read at the Vth Caucasianological Colloquium held at London in 1990.

Actually, SBL may be regarded as an element of traditional culture. Linguists refer to it as of abnormal or deviant types of speech (Sapir 1915; Crawford 1970, 9), as of special types of discourse - together with secret languages, magical invocations, artistic speech /Samarin 1978, 321/. SBLs of different languages of the world are characterized by striking similarities of form and meaning. The explanation of such similarities lies in the universal laws of generating this kind of lexis - i.e., use of limited choice of phonemes, preference for words with simple structure (CVCV, or CVC), onomatopoeic origin of many SBL items, universal standards of infancy's early speech, which adults try to imitate, etc., rather than in some kind of diffusion of such words over the vast linguistic areas, as some investigators suggest (cf. /Ferguson 1975, 425, 433/). Areal diffusion of baby words is possible only between contacting languages, constituting one linguistic area, as in the case of the languages of the Caucasus.

1. Canonical phonological structure. The most usual structure of SBL words is a combination of two open syllables, namely, CVCV, which is, actually, very often a reduplication of one and the same syllable. Words with such a structure are well-known to everybody - mama, papa, baba, etc. From the articulatory point of view this structure is rather economical and simple for perception and production. Accordingly, one of the major mechanisms of generating the SBL words out of their adult prototypes consists in transforming them to this particular structure. E.g.: Chech. bapi < beplg "bread", kota < kor 'head', lexig. tiba < tib 'Iza 'til kiss you', Arshi gar'a < ga 'handkerchief', d'gep < d'g 'candle', Akbb. xapa < xapa 'hat', Abaza xpa < xpa 'belly', Kib. c'ic'a < c'ic'a 'insect(s)', xali < halb 'bread', Adygh. to'a < karto 'potato', Georg. buco < muci 'belly', etc.

Words with syllables consisting of heterogeneous sounds, e.g. CVCVX, or the like, tend to be modified into syllables with homogeneous sounds, i.e., to CVCV, or CVXCV, e.g. Adygh. baba < baba 'breast', Ashkh. Abaza k'ak'a < ajk'a 'trouses', p'ap'a < s'ap'a 'foot', through the intermediary form s'ap'a.

From the psychological point of view words with structure CVCV, or reduplicated complexes CVCV-CVC, or CVCV-CVCV, being pronounced with an appropriate intonation, are rather rhythmic and can create positive connotations when perceived by a child. On the contrary, words with the structures CV, CV, etc, very often may have negative connotations, which can be illustrated by the following exemplar:

Positive emotions:

Food: Abaza ẑuk'a, Karat. ẑiži, Megrel c'k'em "meat", Kab., Adygey řam'wu, Georg. baba 'bread', Avar, Karat. mama 'food', cf. Nivkha mama // ẑan'a, Span. papa 'food'. Berber mama 'water', susu 'flat cake'.


Negative emotions, or commands:

Abaza pu, Kab. ẑox, Adygey x̡ /x̡/ // tt îfu. Agul bâe, Osset. ẑox, Karach. ẑox 'split it out!', Circass. d' of Kab. bûk, Archi bûk, Chech. bop, Nog. kâk 'you can/will fail!', Kab. Adygey e'ar, Avar is, Lezghî xî, cf. Arm. vaj, Arab. ẑâi 'fire! you will burn yourself!', Kab. bâq, Adygey ẑi/h // ẑaw, Abkh. k'û, Archi hu (bûq) 'I'll beat you', cf. Korean kô (handa) 'I'll make you an injection!', Tabass. ẑq 'it is cold', ẑp 'dirt, excrement', Agul bâq 'it hurts; a sore', e'e 'dirt; excrement', Botilikh ûssu 'it hurts; it's hot!', Akhvak ûze 'pain; it hurts!', it's cold', cf. Nog. uwwaj 'it's cold', a'ew 'it hurts!', Kab. bâq // pu 'dirt; a monster', Chech. bôl 'dirt', etc.

2. Derivation of SBL. Phonetic means. While a certain part of SBL, as was mentioned above, is composed of special "baby" words of the type mama, papa, nana, kaka, etc., another part of this is produced from the normal words of adults' speech. The main mechanisms of such transformations are: syllable elision, substitution, metathesis, assimilation, etc. These means may accompany one another.

a. Syllable elision. E.g. Avar bedda 'grandfather' < *beraw-dada, lit. "old father", ẑq'em 'aunt' < d'ëx 'aunt, mother's sister', ba < bëna // bë 'father', Archi xirîl < xir'aman 'pap', Abkh. mana < ajaman 'shoes', k'ak' < ajk'ak' 'trousers', Abaza takan < g'samam 'I don't want it', Adygey ẑâs, sâs < pâsâ 'girl', Gro. A(N)â < c'qal-a 'water', buco < mcuel-i 'belly', Megr. k'âl'too/tooth/ teeth < k'bir'i 'tooth', Svan pu-â < nepxwuna 'nose', etc.

In languages with the dynamic stress elision usually occurs on an unstressed syllable. One can explain exclusions from this rule. For instance, Abkhaz SBL form k'ak' 'trousers' is derived from ajk'ak', the stress being on the first syllable, which, as it seems, contradicts the above-mentioned rule. But in the Askhah dialect we have the corresponding SBL form k'âk', and the adult form ajk'ak', with the final syllable stressed. We may subsequently assume that the Abkhaz baby word k'ak' testifies to the old place of stress in Abkh. ajk'ak' — i.e., on the final syllable, just as it is in Askhah (cf. regular SBL derivation in Abkh. mās < ajmās 'shoes').

*1 I use symbol A to render the various types of clicks. The letter before this sign defines the particular character of the click (i.e., nasalized, dental, or bilabial).

b. Cluster reduction. This is one of the major phonetic processes involved in the generation of SBL, as even the languages notorious for their huge consonantal clusters (such as Georgian, for instance) radically modify the phonetic shape of words so as to meet the canonical model CV.CV. Illustrations are numerous: Chech. brag < bærage 'bears', kôtâ < kôrtâ 'head', p'ez < pêleg 'finger', ceg < ceg 'tooth', Abkh. mana < nandow 'grandmother, granny', sâz' < sâz' 'my child/boy', a'âp < a'âpa 'but', Abkh. xâsâ < xâsâ 'milk', Kab. hak'âma < hak'âma 'ear', ba-â < ba'â 'head', bëcô < bêcô 'dress', Geo. ẑp'âla < ẑre 'milk', cuno < cuxwir-l 'nose', ba-â < ba'â 'child', k'âl < k'âl 'good', hak'ô < hak'ô 'poxide', Megr. çou < çou 'cow', Laz c'奥林匹克 < osz'奥林匹克 'eat', Svan d'ëla < d'ëla 'foot', etc.

c. Substitution. We may name two main functions during the generation of SBL: pragmatic function, i.e., tendency to substitute difficult sounds by simpler ones, and symbolic function, which determines the significance of sound change itself, which is realized as "diminutivization" of the words of adults. Moreover, the very fact of substitution is semiotically marked, signalling a shift from the standard to the deviant speech style.

Concrete linguistic material shows that laryngals and pharyngals are substituted by either avulars (e.g.: k'sx' in Abkhaz, ç'sy' in Akhkar), or velars (ç'k' in Akhkh, Abaza, Bezhta, bôx in Adygey and Kabardian), or velars by velars (G-q in Kamyk, ç-k in Tabassaran, ç-k' in Abkhaz, Abazi, Adygele, q'-k' in Abkhaz, ç-k' in Abaza, Chechen, Tabassaran, Tsez, Ginukh, Balkar, q'-k' in Ashkhar, ç-q' in Tsez, Çinukh, Ossetic, ç-q' in Adygey, ç-sx' in Avar, Tsez), or velars by dentals (ç-sx' in Botilikh), velars by dentals (ç-sx' in Avar, Chechen, Kargach) or labials, back ablatives by the front ones (e.g. ç-ç in Chechen, Abkhaz, Tsez, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh), or velars by front ones (e.g. ç-sx' in Chechen, Tsez, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh, Çinukh). The main direction in changing the consonants is, therefore, from back to front in the oral cavity. Complex consonants tend to lose one of their features, such as glottalization (e.g.: k'sx' in Adygey, Chechen, Çinukh, Andi, Tsez, ç-k' in Tsez, Tabassaran, Çinukh, Kamyk, ç-t in Adygey, Çinukh, Tsez, ç-d in Bezhta, ç-sx' in Tsez, Çinukh, Abkhaz, Adygele, ç-sx' in Lek, ç-sx' in Chamal, Çinukh, and p'sx' in Kudar Ossetic, ç-sx' in Adzhove Abkhaz, ç'-s in Abaz, labialization (ç-sx', ç-sx' in Abkhaz, k'sx'-k' 'in Abkhaz, ç-k' in Adygey, Circass. d'- of Kabardian, ç-k' 'in Avar, ç'-s' in Tsez, ç-s' in Chamal, ç-s' in Tabassaran, ç'-s' in Adygey, ç-s' in Avar, ç-s' in Adygey, ç-s' in Askhah pharyngalization (ç-s' = ç-s' in Abkhaz), affricates and spirants tend to be replaced by stops (ç-sx' in Abaza, Chamal, ç-sx' in Adygey, ç-sx' in Tsez, ç-sx' in Chamal, ç-sx' in Iron Ossetic, ç-sx' in Abkhaz, ç'-g' in Adygey, ç-sx' in Kabardian, ç-sx' in Abkhaz, ç-sx' in Çinukh Chechen, ç-sx' in Çinukh, Çinukh, Çinukh).

One of the commonest rules is the substitution of ç-t by zero, or some other

*2 Letter s stands for the voiced laryngal similar to the Arabic 'ain.
sound, usually by 1, l, or t. Obstructed laterals, common in many North Caucasian languages, are replaced by sonorant laterals (mostly in Daghestanian) or obstructed dental stops, cf. lošt in Bezhta, Tsez, Ginuch, lošt in Bezhta, Tsez, lošt in Ginuch, lošt in Avar, lošt in Ginuch. lošt in Adyghe, lošt in Karata, lošt in Ginuch. cf. also 1ošt in Bezhta.

As far as vowels are concerned, diphthongs are often substituted by monophthongs (6-i in Ginuch, 6-i in Tsez, cf. also 6-i in Karachay, 6-i in Armenian), long vowels shorten (6-i in Archi, 6-i in Akkin Chechen, 6-i in Ginuch), or, vice versa, short vowels may become long, to make the words sound more emphatic (cf. Adjkhaz, Adjkhazar). Complex vowels tend to lose some of their features, such as nasalization (cf. 6-o, 6-o, 6-i, 6-u in Bezhta), pharyngealization (6-e, 6-i, 6-a, 6-o in Tsez), palatalization (cf. 6-o in Karachay, 6-i in Kunyuk), labialization (we in Lzeghi, we in Megrel, we in Bezhta), etc. The symbolic function of substitution conditions such transformations, as front vowels replacing the back or middle ones, cf. 6-o in Adjkhaz, Adyghe, Akkin Chechen, Noghav, 6-e in Adjkhazar, Giunch, 6-o in Tsez, Megrel, 6-a, 6-u in Tsez non-labialized vowels becoming labialized, cf. 6-u in Besnedey Kabardin, 6-o in Archi, 6-i in Tsez. The most popular vocalic substitution is the change 6-6-6 (9a), which reflects both the tendency to the openness, maximal sonority of the syllable, and the 'basic character' of the vowel a either for the speech of the children or for the vocalic systems in most languages of the world (see also below).

2. Assimilation. This phenomenon may be regarded as a kind of substitution, its essence being a tendency for consonantal on final vowel harmony, for the material symmetry of both syllables of the structure CVCV. Apart from the mere simplification functions, this process may also reflect the tendency for reducing the number of relevant phonetic contrasts used in the adults' speech. E.g., Kab. ga-raa 'insect' > gaa, Adyghe ba- 'breast' > ba-, Dargwa k'ii mi- mi- 'penis pueri', Svan d'ax 'foot' > d'ax-ll, Laz k'bii (i) 'tooth' > k'bii (i), cf. also Osset (Digor) 6-r 'pock' > 6-r, (Kur) 6-i 'meat', (Karch) 6-i 'pocket'.

3. Expressive character and symbolic value of SBL. As was mentioned above, substitution may have not only purely pragmatic aims, i.e., to replace difficult sounds by more easily articulated ones, but also a symbolic value too — to give the SBL words diminutive colouring in concordance with the dimensions of infants' speech.

One such symbolic modification is palatalization of consonants which can take place even in those idioms that do not have any phonemic correlation of this kind. As S. Kodzhasov has noted, symbolic palatalization usually involves only dentals, not affecting palatal or velars. Cf. Russian 6-ta, 6-ta, 6-ta, 6-ta vs. 6-ka, 6-ka, 6-ka, 6-ka.

In Abkhaz-Adyghe languages there is a tendency for the presence of 1 gives the words diminutive colouring. Cf. Abkh. 6-ka // c'ja 'birdy', 7-ta vs. 1-ta, 7-ta, 7-ta, 7-ta 'puppy'. Vowel a can also bear the symbolic connotation of diminutiveness, or affection, as is seen, in Abkhaz and the Ashkhab dialects (cf. Abkh. vocative 7-ta 'my daddy' vs. neuter 1-ta, 1-ta-a 'affected voice for a male child', from SBL 1-ta 'a little boy', from b'i-ta 'child', also adult b'i-ta 'a little boy', from b'it-ta 'boy'). I came across a symbolic change 6-a-6-a-6-a while recording at Adyghe folklore text: my informant, an old man, cited the first words uttered by the newborn hero, Mart Saasq'a, said alma saka'al instead of alma saka'al 'I am hungry', the substitution 6-a was obviously used to express the infantile character of the child's speech. Specifically, long vowel aa marks the SBL words in Abkhaz and Adjkhaz (cf. Abkh. taa 'goodly', pretty), haa 'hot', maani 'to sleep', maani 'bad, dirty, disgusting', b'kaa 'to fall', while in other languages the same role can be assigned to the labialized vowels, as occurs in Kabardian, Archi, and Abkhazian; in non-Caucasian idioms it can take place in the SBL of such languages as English (nom vs. mama), Latvian, Tatar, Berber, Nivkh.

While analyzing SBL, we come across a very interesting phenomenon: in one and the same language we can meet substitutions, which are contradictory to each other — strengthening (in one set of words) and, at the same time, weakening (in other set of words) of consonants, shortening of long vowels and lengthening of the short ones, labialization of non-labialized vowels and, on the other hand, substitution of these vowels non-labialized etc. For example, in Circassian we have 1/2 changing to 1/2 (cf. 1a > SBL za 'dog'), which may be understood as the tendency to replace back phonotypes by front ones (see 1. e above). But in other words with the same 1/2 this latter remains unchanged. In Adyghean, on the contrary, 1/2 in the adult form diya 'beautiful' in SBL changes to 1/2, d/s, and in

*Note also the use of i which does not have a phonemic status in Abkhaz.
Kabardian in the same word velar sprant /ɣ/ becomes /ʃ/, hence SBL ḏāšā. There may be several explanations of this fact. First, we may explain such contradictory data by the interplay of the pragmatic (as in the first mentioned example with /dɔg/) and symbolic (as in the example with ḏāšā "beautiful") functions of substitution, when the mere act of substitution can be of semiotical significance. Still one more explanation for some of these cases may be in the non-stringency of the derivational processes involved, i.e. in their optional character.

Another general feature of SBL is that it acquires phonemes (or, it is better to say, phonotypes), rare or alien to the given language, which serves to increase the markedness of the SBL text. It is interesting to note that SBL has its own phonetic variants, depending on the age of the children. Thus, when SBL is used in communicating with older children (about 3-4 years), it loses some of its phonetic characteristics and becomes closer to the speech of adults; cf. Adyghe kak'a "egg" for younger children and its variant ağa for the older ones, the adult form being ɛ'anda (Proto-Circass. *ɛ'anda /Kulpers 1975, 521). SBL kak' ɛ'anda, qaqiq for the older children (cp. adult qaqa-n "to cackle"), and dāšā being the adult form; Abaza SBL tak'ım "I don't want it", taş qanma for the older children and taş tanaşma the adult form; Chechen (Akin) nam "food" for the youngest, našan for the older ones, and našana for adults, pisi "sweets, goodies" for the youngest, pepep for the older, and kempep (cRus. konpep', its colloquial phonetic variant being [kanpep']) for adults, pisi-pisi "for the youngest, pisi for the older (adult pisi-pisi "call for cats")

and adult form ege; Dargwa -mimá "penis" when speaking with smaller children, k'ini with the older, the adult word being darna; same in Abkhaz SBL: a-ka'ə, -a-k'umá "penis", used when talking with small children, and a-qa'ən with the older, the adult word being a-γək. Tabass, ḏāšā "there isn't" for the smaller, and ḏašā for the older children and for the adults; cf. also In Ossetic (Iran) didi "hadom" for the youngest, and uši // uši for the older, (Kudar) şaša "meat" for the youngest, şaša for the older, şaša, or šaši for adults. Of interest are also cases of lexical suppletion, as can be seen, for instance, in SBL of (Turcic) Neghāy: juta-jutaan "(go) to sleep!" when addressing the smaller children vs. oxajde "to sleep", this time addressing children of the age of 5 years which is derived from the adult form oxajde "he sleeps", from the verb ƙulaw "to sleep".

As far as the phonetics of SBL words are concerned, we may conclude that lexemes which are neutral from the semantic point of view (e.g. "head", "hand", "food", etc.) usually contain central phonemes, while items with more expressive meaning often include more peripheral phonotypes — postvelars, emphatics, glottalized, clicks. Thus, use of emphatized or emphatic laryngeals (plus vowels like i, or u) helps to create the symbolic image of a menacing object — e.g. Circassian dialect of Kab. ḏaša / Kab. šaša, Adyghe bolo "wolf", Chechen bebeš, beš, Avar boše, Karat. Bezha beš, Lezghi beš "bogomman", Chinal. etc. Tsezur bogen, "bear, bogomman, monster", etc. Use of peripheral phonotypes may also be conditioned by the tendency to imitate the natural sounds which accompany a particular action, cf. usual use of dental clicks, or, as their functional counterparts, glottalized stops, for rendering such notions as "water / drink" (Tabass, ڈाह "water / to drink / milk", Svan ტაწილ, Avar ḏāš, Lezghi ḏāš, Archi ḏāš "water", Abkh. ʒi-meška "id", where first element is adult a-3a "water"). The same phonotypes are used to render the notion of a kiss or kissing (Lezghi paša / pasha, Avar paš-əd "kiss", cf. Avar bai, Karat. bai (qa), Lezghi qa, Akin [qa], Abkh. ba, Adyghe qa, Megr. ba "id", where b substitutes the bilabial clicks). Combinations of clicks or stops with laryngeals often express admiration or designate such notions as "sweet", "delicious (of food)", etc., cf. Abaza A-а-а-а "how sweet!", Abkh. qa "sweet", Kab. qa-qa "sweet", Circass. də-a-а-а "beautiful" with SBL words with the same meaning in different languages (cf., for instance, above-mentioned Avar ḏāš, or Avar bai, both derived from the interjections expressing admiration), we may propose the same origin for the Circassian word.

4. SBL phonemic inventory and its relation to the adult phonemic system. Correlation of this kind may be regarded as the relation of part to whole. SBL phonemic inventory is usually twice as small in number (if we regard the languages with complicated phonological systems) than the corresponding adult systems. This is true for such idioms as Avar, Karat, Archi, Tabassaran, Abkhaz, etc. For example, in Archi only 31 consonants out of 70 (in the adult system), and 8 vowels out of 11 remain in its SBL form (cf. Xibrik, Kotsazov et al., 1977, 213, 224), losing all obstruent laterals and labialized consonants and reducing the number of postvelars (8 of 1 of the latter remain in SBL) and glottalics (6 out of 15 remain). Generalizing the results obtained, we may conclude that normally SBL consonantal inventories lack such phonotypes, as postvelars (or, more definitely, postvulars), labialized, emphatics, pharyngealized, interdentals, alveolo-palatals (sibilizing-shushing), obstruct laterals, nasalized, retroflex and other consonants with complex nature or with more or less sophisticated articulation. SBL vowel systems usually do not include nasalized, pharyngealized and diphthongs. Comparing consonantal systems of SBL with different languages of the world, we may propose the following standard SBL consonantal inventory, consisting of 9 (+1) phonotypes, namely:

<table>
<thead>
<tr>
<th>b</th>
<th>d</th>
<th>g</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>p</td>
<td>t</td>
<td>k</td>
</tr>
<tr>
<td>m</td>
<td>n</td>
<td>j</td>
</tr>
<tr>
<td>l</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

These basic 9 (+1) phonotypes are obviously those which normally form the centre of any human language's consonantal system. This sound-set is actually very close to the systems notorious for their minimal number of consonantal segments, cf. 10 consonants in Aymara (Northern Peru), and in Cherokee
(North-Western California), 9 consonants in Gadesup (New Guinea) and as few as 8 consonants in Muru (Western Brazil) /Bracel 1983/. The same consonants can be found in the system singled out by Trubetzkoy for a supposed international language because of their universal character /Trubetzkoy 1939/. Putting any of the above-mentioned consonants in the canonical SBL structure, we actually get typical SBL words present with one or another meaning in almost any language: kama, gama, unama, kinda, tata, nana, tata, gigi, kaka, kafa, janga. (the latter words are much rarer). It is noteworthy that there exists a kind of hierarchically correlated even among these basic consonantal phonotypes, the general rule being — the more front the consonant is, the less marked it is. Thus, taking into account the fact, that both in SBL and in the speech of small children velars are substituted by dentals, we may conclude that velars are less central phonotypes than dentals and labials. Outside this basic chart, sibilants are more marked than stops, as they often tend to be substituted by the latter both in SBL and in the speech of the infants themselves. Within the group of sibilants, then, affricates, as it seems, might be regarded as more marked than spirants — these often replace affricates in SBL (unless presence of an affricate like 4, for example, stylistically mark the SBL text, as it is in Spanish, Latvian, Marathi, Kannada, Japanese, Apinaye) and, more regularly, in the speech of small children.

Parallel to the simplification of consounderism we observe similar transformations in vocalic systems during the derivation of SBL. The general rule here, also, is the qualitative and quantitative simplification of the vocalic inventory of the given language, the main tendency being to reach the canonical structure CaCa. As far as the idioms with rich vocalic systems are concerned, the number of vowels in SBL is half that of the adult form, cf. 18 segmental vowels in Chechen and Svan against the 10 vowels in their SBLs. In case of moderate vocalic systems, consisting of 5-6 phonemes, all these are normally preserved in SBL. And, finally, in case of the languages with minimal vocalic systems, the number of vowels in SBL exceeds that of the adult system, which is observable, for instance, in the Abkhazo-Adyghian languages, the major process here being the transposition of the timbre modifications of the complex (labialized and palatalized) consonants to the original vowels a, a, a (the latter one only in Circassian and Ubykh), neutral in relation to their timbre characteristics, resulting in transformation of the element "vertical" vowel system to the more "normal" one with four or five members. Cf. Abkh. a-ga > a-gi "heart", Adyghe gʰa-ga > gogo "bird", etc. Here, too, we come across the phonemic use of different vowels. Thus, a is normally assigned to words with neutral meaning (names of relatives, words for food, etc), while in the designations of some meaning objects (like wolf or bearman) we often find a and a; similarly, i and i are often found in diminuents, designations of the young of animals or birds, etc. As in the case of consonants, in SBL we can come across the use of vowels rare, or alien to the given language, as it is seen in Abkhazo-Adyghian languages. Yet, despite these examples of exaggeration of phonemetic tendencies over the phonetic ones when deriving SBL, the general tendency remains the simplification of articulation, elimination of timbre characteristics (pharyngealization, nasization, labialization, palatalization, etc), substitution of peripheral sounds by basic ones.

5. Diachronic aspect. Projecting the phonological features of SBL into a linguistic retrospective, we may suppose that the singling out of the centre and periphery of the phonemic system in ontogenesis (in generation of SBL) might probably reflect the original dichotomy of such systems in phylogenesis. But investigation of SBL can provide some interesting facts also from the point of view of more recent times. Thus, of interest are some cases when the phonetic shape of an SBL word coincides not with that of its adult form, but with the form of this word in another dialect. R. Austerlitz cites the Nivkh SBL, where there is a word moq "bear", which differs from the standard form oxoy, but is similar to the designation of bear in another dialect of Nivkh, which is maq (Austerlitz 1956, 267). One can come across the same phenomenon also in the Caucasian languages. For instance, in the Circassian dialect of Kabardian the SBL word for "dress" is bocej, which is different from the adult form of this lexicon — becej, and from the Literary Kabardian (bocej), but is similar to the form boecj in the Terek dialect of this language. Georgian SBL l'âi < k'ârij 'good' coincides with the form of this word in the language of Georgians living around Sochi.

The sound change which takes place during derivation of SBL often repeats analogous alterations in the sister languages or dialects. Thus, the substitution of the hissing-hushing sibilants by their hissing (and sometimes hushing) counterparts in the SBL of the West Caucasian languages correlates with the same (diachronic) change in the dialects and sub-dialects of these languages. The substitution of glottalized oral q' by glottal stop (ʔ) in the negation suffix q-tan in SBL of Kabardian, as E. Biazkomov notes, has already become q becoming a norm in the adult speech, especially in central and eastern Kabarda /Biazkomov 1984, 157/. Delabialization of dents in the SBL of Abkhaz parallels the same diachronic process in the Askhar dialect and in the speech of the Batum Abkhazians, cf. Abkh. SBL u-ta < w-ʔ-ta "you (hum, male) sit down" and Askhar, Batum adult form u-ťa. The change of lateral affricates ɬ, ɮ by stops ɬ, t in the SBL of a number of Dagestanian languages finds its parallel in the Avarian dialect of Avar. Sometimes in SBL we can observe in a way a restoration (or conservation) of some features characteristic of more archaic stages in the given language. From this point of view we may point to the vocalism of the SBL of the Abkhazo-Adyghian languages which might be regarded in general as a restoration of the vocalic system of the early Proto-West Caucasian: the timbre characteristics are assigned not to the consonants (as now) but to the vowels, resulting from the typological point of view, in a normal vocalic system (5-6 phonemes vs. present bilingual vocalism) and, consequently, in a considerably reduced consonant inventory (67 segmental phonemes in present-day Bzyp Abkhaz and 80 consonants in Ubykh).

One of the most interesting results of this study is, as it seems to me, the revelation of the fact that adults, while communicating with small children, intuitively judge the stratificational layers of their own language's phonemic
system and, according to this (mostly subconscious) estimate, single out its centre and periphery, thus assigning to the centre the most simple, basic phonemes which constitute the core of their phonemic systems, and to the periphery — the more complex (e.g., labialized, palatalized, pharyngealized), or marginal (hissing-hushing, laryngeal) phonotypes. As a result of this estimate, the general rule in the generation of SBL out of the standard form of the language is the substitution of the peripheral (and more marked) phonotypes by the central (and less marked) ones; it is noteworthy that the very process of substitution becomes semiologically marked thus signalling the shift from the standard form of speech to its deviant variety. The basic SBL phonemic system, common to most languages, is in effect congruent with the phonemic minimum as attested in the languages of the world.

LITERATURE
14. Trubetzkoj N.S. Wie soll das Lautsystem einer künstlichen internationalen Hilfserschreiben geschaffen sein? // Travaux du Cerne Linguistique de Prague, 8 (Etudes phonologique dédiées à la mémoire de M. le prince N.S. Trubetzkoj). Prague, 1939.